

# Utilisation du dictionnaire bilingue

L'illustration proposée s'intègre dans une progression qui permet à l'apprenant de s'approprier un document et de transférer ses acquis en production écrite ou orale :

- travail sur le paratexte;
  - émission d'hypothèses quant au contenu;
  - compréhension globale d'un message;
  - travail sur la compréhension de mots inconnus (transparence, ressemblance, formation, affixes, inférence contextuelle et/ou grammaticale, déduction).
- Le dictionnaire doit être considéré comme un outil dont la maîtrise progressive se concrétise par des activités pédagogiques à part entière. Plusieurs objectifs peuvent être envisagés par le professeur, parmi lesquels la mise en évidence d'une recherche réfléchie, rapide et efficace. Ce travail méthodologique pourra faire l'objet d'une réflexion transdisciplinaire.

- Source : *Robert & Collins Senior*, sixième édition, Paris, dictionnaires Le Robert, 2002.
- Axes de travail privilégiés : maîtrise du dictionnaire bilingue, apprentissage du système phonétique anglais, enrichissement lexical, orthographe, mémorisation.

## Manipulation de l'outil

À partir d'un questionnaire adapté, le professeur amène les élèves à observer, repérer puis identifier l'organisation d'un dictionnaire bilingue, son contenu général et la présence d'annexes. Ce travail oral, qui peut, à ce niveau de formation, être mené en français, sera suivi d'un questionnaire écrit servant à fixer les données repérées par les élèves et tenant lieu de synthèse.

| Activité élève   |  |              |                    |             |                          |              |                                       |
|--|--|--------------|--------------------|-------------|--------------------------|--------------|---------------------------------------|
| Observer l'objet-dictionnaire, extraire les informations générales, répondre à un questionnaire de synthèse. |  |              |                    |             |                          |              |                                       |
| Questionnaire de synthèse :  |  |              |                    |             |                          |              |                                       |
| De quel type de livre s'agit-il ? Pourquoi ?   | <input type="checkbox"/> un mode d'emploi<br><input type="checkbox"/> un catalogue<br><input type="checkbox"/> un dictionnaire   |              |                    |             |                          |              |                                       |
| Combien de langues différentes apparaissent dans un dictionnaire unilingue :                                 | <input type="checkbox"/> une<br><input type="checkbox"/> deux  |              |                    |             |                          |              |                                       |
| Combien de langues différentes apparaissent dans un dictionnaire bilingue :                                  | <input type="checkbox"/> une<br><input type="checkbox"/> deux  |              |                    |             |                          |              |                                       |
| Quelle partie trouve-t-on en premier dans un dictionnaire anglais-français ?                                 | <input type="checkbox"/> français<br><input type="checkbox"/> anglais  |              |                    |             |                          |              |                                       |
| Quelle partie trouve-t-on en premier dans un dictionnaire français-anglais ?                                 | <input type="checkbox"/> français<br><input type="checkbox"/> anglais  |              |                    |             |                          |              |                                       |
| Associez à chaque type de dictionnaire (A/B/C) une utilisation possible (1/2/3) :                            | <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 33%;">A. unilingue</td> <td>1. traduire un mot</td> </tr> <tr> <td>B. bilingue</td> <td>2. trouver un équivalent</td> </tr> <tr> <td>C. synonymes</td> <td>3. comprendre le sens global d'un mot</td> </tr> </table> | A. unilingue | 1. traduire un mot | B. bilingue | 2. trouver un équivalent | C. synonymes | 3. comprendre le sens global d'un mot |
| A. unilingue   | 1. traduire un mot   |              |                    |             |                          |              |                                       |
| B. bilingue  | 2. trouver un équivalent   |              |                    |             |                          |              |                                       |
| C. synonymes   | 3. comprendre le sens global d'un mot  |              |                    |             |                          |              |                                       |



Outre les définitions et les traductions, identifiez les éléments que l'on peut trouver dans un dictionnaire bilingue :

| Partie anglais  | Partie français                                 |
|---|---|
| Verbes irréguliers                                      | Conjugaisons par groupes                        |
| Conversions et mesures américaines et britanniques      | Conversions et mesures métriques                |
| Abréviations et sigles                                  | Abréviations et sigles                          |
| Différences orthographiques américaines et britanniques | Faux amis et différences orthographiques        |
| Guide de conversation, modèles de lettres, etc.         | Guide de conversation, modèles de lettres, etc. |

*N.B.* – Selon le dictionnaire utilisé, les éléments à retrouver peuvent être sensiblement différents. Le tableau, complété pour l'exemple, ne vaut que pour le dictionnaire de référence.

À la suite de cette activité, les élèves sauront que l'on trouve les mêmes éléments pour chacune des deux langues dans un dictionnaire bilingue :

- des informations sur la grammaire, l'orthographe ;
- la prononciation, l'accentuation ;
- les constructions syntaxiques ;
- les mots en situation, des exemples d'emplois.

## Analyse du contenu d'un article

À partir d'une entrée choisie par le professeur, un travail de fléchage organise l'analyse afin de mettre en évidence la constitution et l'organisation de l'article. Grâce aux flèches, le professeur attire l'attention des élèves sur la métalangue propre au dictionnaire : abréviations, symboles phonétiques, symbole de reprise de l'entrée, niveau de langue, etc. Le travail collectif oral, qui peut être facilité par la rétroprojection du document, sera suivi d'un travail individuel de transposition, mettant en relief les éléments récurrents composant un article. Cette réactivation pourra s'opérer sur une entrée en français ou en anglais, ou, si les compétences des élèves le permettent, sur deux entrées dans chacune des langues.

Cette activité a pour support l'article *cool* du dictionnaire (voir document 3, p. 26), dont on aura préalablement masqué les réponses. Les objectifs de cette activité sont de différencier l'entrée (le mot que l'on cherche) de l'article (tout ce qui concerne ce mot), de repérer la typographie et de l'associer à une signification, d'identifier les indices grammaticaux (abréviations) et enfin de repérer les variations de sens à l'intérieur d'une catégorie.

### Activité élève

Légendez la fiche de travail (voir document 3, p. 26) en indiquant pour chaque repère chiffré l'information fournie.

*N.B.* – Le professeur pourra choisir de donner le fléchage (entrée en anglais) et demander aux apprenants d'identifier les éléments pré-déterminés sur une entrée en français, ou inversement.

## Exercices d'application

À partir des exercices d'application proposés ci-après, le professeur aidera les élèves à s'appropriier le dictionnaire-outil et à se familiariser avec la lecture intégrale d'un article pour trouver la définition ou la traduction la plus appropriée. Les élèves seront peu à peu mis à même d'utiliser le dictionnaire pour d'autres besoins que celui de la simple traduction.

### Exercice 1

L'objectif est de permettre aux élèves de distinguer l'entrée de l'article. Ils seront amenés par le professeur à remarquer la typographie particulière de chacune des deux entrées proposées et, par là même, d'en repérer les différences phonétiques, puis de prendre conscience de la nécessité de lire l'article dans son ensemble, afin de trouver les traductions demandées dans la tâche proposée.

### Activité élève

Observez l'extrait de dictionnaire (voir document 4, p. 27), puis répondez aux questions suivantes :  
 D'où ce document est-il extrait ?  
 Combien d'entrées comporte-t-il ?  
 Quels sont les traits typographiques vous permettant de les identifier et de les différencier ?

### Exercice 2

Cette activité pourra être adaptée en pédagogie différenciée en proposant la liste des éléments non abrégés (nom, verbe intransitif, verbe transitif, adjectif...) et en demandant aux élèves d'associer l'abréviation au mot développé. Le professeur

pourra ne sélectionner que les abréviations les plus simples pour les élèves les moins avancés. Le tableau proposé autorise toutes les adaptations que l'enseignant jugera nécessaires en fonction des circonstances particulières de sa classe.

| Activité élève   |               |              |               |
|--|---------------|--------------|---------------|
| Lisez l'article <i>cat</i> et retrouvez en français et/ou en anglais la signification des abréviations qui y figurent. |               |              |               |
| Abréviations   | Signification | Abréviations | Signification |
| n  | ...../.....   | <i>Pro</i>   | ...../.....   |
| vi   | ...../.....   | <i>fig</i>   | ...../.....   |
| vt   | ...../.....   | <i>pej</i>   | ...../.....   |
| adj  | ...../.....   | <i>abbr</i>  | ...../.....   |
| adv  | ...../.....   | <i>lit</i>   | ...../.....   |
| pl   | ...../.....   | <i>Brit</i>  | ...../.....   |
| inv  | ...../.....   | <i>US</i>    | ...../.....   |
| f  | ...../.....   | <i>m</i>     | ...../.....   |

### Exercice 3

Les élèves doivent retrouver les traductions ou les équivalents français à partir d'un article en anglais.

Le professeur adaptera le tableau proposé en fonction des acquis de son auditoire, en panachant ou non les demandes de traduction.

| Activité élève   |                         |
|--|-------------------------|
| Lisez l'article <i>cat</i> dans son ensemble afin de retrouver la traduction ou les équivalents des expressions et mots suivants : |                         |
| Français   | Anglais                 |
| être sur des charbons ardents  | <i>to be on jump...</i> |
| une chatière   | .....                   |
| sommeiller   | .....                   |
| faire un brin de toilette  | .....                   |

### Exercice 4

Même objectif que pour l'exercice précédent : traductions en fonction d'un contexte donné.

| Activité élève   |  |
|--|--|
| Lisez l'article <i>cool</i> (voir document 3, p. 26), retrouvez l'entrée pour chacun des emplois, puis proposez une traduction pour chacune des phrases suivantes. |  |
| <i>You got a cool welcome</i>  |  |
| <i>He's a cool and calculating man</i>   |  |
| <i>Nina cooled off</i>   |  |
| <i>This shirt is too warm : I'll slip into something cool</i>  |  |

### Exercices 5 et 6

Travail de manipulation de l'objet, visant à faire rechercher une construction syntaxique appropriée au contexte, et à vérifier le sens des locutions et des mots trouvés.

| Activité élève   |  |
|--|--|
| À l'aide du dictionnaire, retrouvez la préposition qui convient et proposez une traduction en tenant compte du contexte. |  |
| <i>My sister was very good ..... French</i>  |  |
| <i>Sorry, I am not that familiar ..... this new software</i>   |  |
| <i>Be careful ..... my new cellular phone</i>  |  |
| <i>Terry was different ..... his brother</i>   |  |
| <i>John's interested ..... computers</i>   |  |
| <i>Are you aware ..... the situation?</i>  |  |

| Activité élève   |  |
|--|--|
| Utilisez le dictionnaire pour sélectionner la préposition qui convient en fonction du contexte.  |  |
| <i>Jean has put off / in / on / out a lot of weight.</i><br><i>The firemen put the fire off / away / out very quickly.</i><br><i>"Mr Johnson's speaking. Could you put me in / through / up to Mr Robert, please?"</i><br><i>Noise is something people don't want to put off / up / on / through with.</i> |  |

### Exercices 7 et 8

Manipulation des mots polysémiques en anglais et en français, mise en évidence de l'importance du contexte pour trouver le sens, étoffement lexical.

| Activité élève   |
|--|
| Utilisez le dictionnaire pour traduire les mots en caractères gras.  |
| Prends les livres qui sont sur mon <b>bureau</b> .<br>Pour acheter des cigarettes, il faut aller dans un <b>bureau</b> de tabac.<br>Mes parents partent au <b>bureau</b> en voiture.<br>« Ce soir : Réunion du <b>bureau</b> dans les locaux du club pour préparer l'assemblée générale. » |

| Activité élève  |
|---|
| Trouvez la nature (catégorie grammaticale) des mots en caractères gras et proposez pour chacun d'eux une traduction tenant compte du contexte.  |
| <i>A teacher must <b>frame</b> his questions clearly.</i><br><i>My grandmother's bed has an iron <b>frame</b>.</i><br><i>Indians made small boats with skin stretched over a wooden <b>frame</b>.</i><br><i>The <b>frame</b> of my glasses is broken.</i> |

### Exercice 9

Traduction de quelques expressions idiomatiques.

| Activité élève  |
|---|
| Soulignez la/les entrées (maximum 2) qu'il vous semble nécessaire de rechercher pour comprendre le sens des phrases. Après consultation du dictionnaire, proposez-en une traduction.  |
| <i>This costs the earth!</i><br><i>That meal was out of this world.</i><br><i>The thief was caught red-handed.</i><br><i>We painted the town red for my birthday.</i><br><i>I can't remember his name: I've got it on the tip of my tongue.</i><br><i>It's raining cats and dogs.</i> |

### Exercice 10

Étoffement lexical à visée de mémorisation ultérieure. La présente proposition fait apparaître de nombreuses possibilités de réponses. Le professeur adaptera l'exercice en fonction des acquis des élèves. Il s'agit de contribuer à installer la notion de champ sémantique, stratégie indispensable dans l'optique d'un développement, même modeste, des capacités d'expression des élèves.



1. .... 2. .... 3. .... 4. ....

**cool** /ku:l/ **ADJ** **a** (in temperature) frais (fraîche f) ♦ **it is ~ (Met)** il fait frais ♦ **it's getting or turning ~(er)** (Met) il commence à faire frais, ça se rafraîchit ♦ **to get ~ [person]** se rafraîchir ♦ **to feel ~ [person]** ne pas avoir trop chaud ♦ **I feel quite ~ now** j'ai bien moins chaud maintenant ♦ **to keep ~ [person]** éviter d'avoir chaud ♦ **it helps you (to) keep ~** ça vous empêche d'avoir chaud ♦ **to keep sth ~** tenir qch au frais ♦ **"keep in a cool place"** "tenir au frais", "conserver dans un endroit frais" ♦ **"store in a cool, dark place"** "conserver au frais et à l'abri de la lumière" ♦ **"serve cool, not cold"** "servir frais mais non glacé" ♦ **his forehead is much ~er now** il a le front beaucoup moins chaud maintenant

**b** (= light) [clothing, shirt, dress] léger ♦ **to slip into something ~** passer quelque chose de plus léger

**c** (= pale) [colour, blue, green] rafraîchissant

**d** (= calm) [person, manner, composure, action, tone, voice] calme ♦ **the police's ~ handling of the riots** le calme avec lequel la police a fait face aux émeutes ♦ **to keep a ~ head** garder la tête froide ♦ **to keep or stay ~** garder son calme ♦ **keep or stay ~!** du calme!

**e** (= audacious) [behaviour] d'une décontraction insolente ♦ **to be a ~ customer** \* ne pas avoir froid aux yeux ♦ **as ~ as you please [person]** parfaitement décontracté

**f** (= unfriendly) [person, relations] froid (with or towards sb avec qn); ♦ ~ and calculating froid et calculateur ♦ **to get a ~ welcome/reception** être fraîchement accueilli/reçu ♦ **the idea met with a ~ response** cette idée a été accueillie avec indifférence or n'a guère suscité d'enthousiasme

**g** ♦ **to be (as) ~ as a cucumber** (= calm, audacious) être d'un calme olympien

**h** (\* = trendy) cool \* inv ♦ **computers are ~** les ordinateurs, c'est cool \* ♦ **he acts ~, but he's really very insecure** il agit de façon calme et détendue mais en fait il n'est pas du tout sûr de lui ♦ **to look ~** avoir l'air cool \*

**i** (\* = excellent) super \* inv, génial \*

**j** (\* = acceptable) ♦ **that's ~!** ça c'est cool! \* ♦ **don't worry: it's ~** t'inquiète pas: c'est cool \*

**k** (= not upset) ♦ **to be ~ (about sth)** \* [person] rester cool \* (à propos de qch)

**l** (= full) ♦ **he earns a ~ £40,000 a year** \* il se fait \* la coquette somme de 40 000 livres par an

**m** (Mus) [jazz] cool \* inv

**ADV** → **play**

**N** **a** fraîcheur f, frais m ♦ **in the ~ of the evening** dans la fraîcheur du soir ♦ **to keep sth in the ~** tenir qch au frais

**b** \* **keep your ~!** t'énerve pas! \* ♦ **he lost his ~ (= panicked)** il a paniqué \*; (= got angry) il s'est fichu en rogne \*

**VT** **a** [+ air] rafraîchir, refroidir ♦ **to ~ one's heels** faire le pied de grue, poireauter \* ♦ **to leave sb to ~ his heels** faire attendre qn, faire poireauter \* qn

**b** ♦ ~ it! \* t'énerve pas! \*, panique pas! \*

**VI** (also cool down) [air, liquid] (se) rafraîchir, refroidir

**COMP** ▷ **cool bag** N sac m isotherme ▷ **cool box** N glacière f ▷ **cool-headed** ADJ calme, imperturbable

► **cool down** **VI** (lit) refroidir; (fig) [anger] se calmer, s'apaiser; [critical situation] se détendre; \* [person] se calmer ♦ **let the situation ~ down!** attendez que la situation se détende or que les choses se calment subj!

**VI SEP** (= make colder) faire refroidir; (= make calmer) calmer

► **cool off** **VI** (= lose enthusiasm) perdre son enthousiasme, se calmer; (= change one's affections) se refroidir (towards sb à l'égard de qn, envers qn); (= become less angry) se calmer, s'apaiser

5. .... 6. .... 7. .... 8. ....

11. .... 9. .... 10. ....

- Réponses :
- entrée
  - A. P. I.
  - article
  - met l'entrée en situation
  - signe de reprise de l'entrée
  - signale un emploi figuré ou littéral
  - précise la construction syntaxique
  - fait apparaître les particules possibles
  - indique le niveau de langue (familier, populaire, vulgaire)
  - donne les natures grammaticales
  - indique les variations de sens (synonyme, exemples)

**CAT** **N** **a** /ˌsɪtəˈti:/ (abbrev of **computer-aided teaching**) EAO **m** **b** /kæt/ (abbrev of **computerized axial tomography**) scanographie *f*, tomodensitométrie *f*, scanner \* **m** **COMP** ▷ **CAT scan** **N** scanographie *f*, tomodensitométrie *f*, scanner \* **m** ♦ **to have a ~ scan** se faire faire une scanographie or un scanner \* ▷ **CAT scanner** **N** tomodensitomètre *m*, scanner \* *m*

**cat** /kæt/ **N** **a** chat(te) *m(f)*; (= *species*) félin *m*; (\* *pej* = *woman*) mégère *f* ♦ **the big ~s** (Zool) les fauves *mpl*; → **tabby, tom**

**b** ⇒ **cat-o'-nine-tails**

**c** (*phrases*) **to let the ~ out of the bag** vendre la mèche ♦ **the ~s out of the bag** ce n'est plus un secret maintenant ♦ **to look like the ~ that got the cream** (*esp Brit*) or **that ate the canary** avoir l'air content de soi ♦ **to wait for the ~ to jump, to wait to see which way the ~ jumps** attendre pour voir d'où vient le vent ♦ (*has the*) **~ got your tongue?** \* tu as perdu ta langue ? ♦ **to fight or be at each other like ~ and dog** (*lit*) se battre comme des chiffonniers; (*fig*) être or s'entendre comme chien et chat ♦ **to fight like Kilkenny ~s** († *Brit*) se battre comme des chiffonniers ♦ **he doesn't have a ~ in hell's chance of winning** il n'a pas l'ombre d'une chance de gagner ♦ **a ~ may look at a king** (*Prov*) un chien regarde bien un évêque (*Prov*) ♦ **to be like a ~ on a hot tin roof** or **a ~ on hot bricks** être sur des charbons ardents ♦ **when or while the ~s away the mice will play** (*Prov*) quand le chat n'est pas là, les souris dansent ♦ **that set the ~ among the pigeons** ça a été le pavé dans la mare ♦ **he thinks he's the ~s whiskers** or **the ~s miaow** \* il se prend pour le nombril du monde \* ♦ **to be a bag of ~s** \* (*lr*) être d'une humeur massacrante or de chien (*pej*) ♦ **look what the ~ dragged in or brought in!** \* (*pej*) regarde donc un peu qui pointe son nez ! ♦ **you look like something the ~ dragged in or brought in!** \* (*pej*) non mais regarde à quoi tu ressembles !; see also **comp**; → **bell', grin, rain, room, skin**

**d** (US \*) (= *man*) gars \* *m*, type \* *m*; (= *woman*) gonzesse \* *f*, nana \* *f* ♦ **cool ~** type *m* (or nana *f*) cool \*

**e** ♦ **~s and dogs** (*St Ex*) actions *fpl* et obligations *fpl* de valeur douteuse; (*Comm*) articles *mpl* peu demandés

**f** (\* = *catalytic converter*) pot *m* catalytique

**COMP** ▷ **cat-and-mouse** **N, ADJ** (*fig*) ♦ **to play (at) ~-and-mouse with sb, to play a ~-and-mouse game with sb** jouer au chat et à la souris avec qn ▷ **cat-basket** **N** (*for carrying*) panier *m* pour chat; (*for sleeping*) corbeille *f* pour chat ▷ **cat burglar** **N** monte-en-l'air \* *m inv* ▷ **cat door** **N** chatière *f* ▷ **cat fight** \* **N** (*esp US: between women*) crépage *m* de chignon \* ▷ **cat flap** **N** ⇒ **cat door** ▷ **cat-lick** \* **N** toilette *f* de chat, brin *m* de toilette ♦ **to give o.s. a ~lick** faire une toilette de chat or un brin de toilette ▷ **cat litter** **N** litière *f* (pour chats) ▷ **cat-o'-nine-tails** **N** (*pl inv*) martinet *m*, chat-à-neuf-queueues *m* ▷ **cat's-cradle** **N** (jeu *m* des) figures *fpl* (que l'on forme entre ses doigts avec de la ficelle) ▷ **cat's-eye** **N** (= *gemstone*) œil-de-chat *m*; (*Brit Aut*) (clou *m* à) catadioptré *m*, cataphote ® *m* ▷ **cat's-paw** **N** dupe *f* (qui tire les marrons du feu) ▷ **cat's-whisker** **N** (*Rad*) chercheur *m* (du détecteur à galène)



# es activités pour développer

## les compétences de communication

*Les trois fiches sont communes à l'ensemble des documents d'accompagnement de langues vivantes au CAP.*

Communiquer, c'est comprendre et s'exprimer sans qu'il y ait pour autant un ordre de priorité méthodologique. En effet, les situations de communication courantes supposent des interactions variées entre compréhension et expression, oral et écrit.

Exemples de situations courantes (en classe, dans la vie quotidienne, dans la vie professionnelle) :

- le dialogue (oral, compréhension/expression) ;
- la prise de notes en classe, au téléphone... (oral/écrit, compréhension/production) ;
- l'exposé à l'aide de notes (expression orale, compréhension de l'écrit).

Pour autant, dans le cadre de l'entraînement, on est amené, de façon régulière, à conduire des activités qui ciblent tour à tour telle ou telle compétence.

### L'entraînement

Pour développer les capacités, un entraînement régulier et progressif est indispensable. Il se distingue de la simple vérification ou de l'évaluation.

Ainsi, par exemple, dans le domaine de la compréhension de l'oral, l'écoute d'un document sonore sans consigne préalable, suivie d'un questionnaire, constitue une vérification de la compréhension, partielle la plupart du temps. L'écoute du même document, pratiquée avec des consignes successives et une reconstitution du message sonore à partir des hypothèses validées par des réécoutes partielles ou totales, constitue, elle, un exemple d'entraînement.

L'objectif de l'entraînement est de permettre à l'élève de construire des stratégies, qu'il s'agisse de stratégies d'écoute, de prise de parole, de lecture ou de rédaction... Le choix des supports est déterminant. Il prend en compte les centres d'intérêt des élèves au sens large, leur niveau de compétence (évaluation diagnostique et analyse des prérequis) et les objectifs linguistiques et culturels (à quelle compétence entraîne-t-on ?

quel(s) savoir-faire cible-t-on précisément ? quel(s) aspect(s) de la culture veut-on faire découvrir ?).

### Activités de compréhension de l'oral

L'acquisition de la compétence de compréhension se fait à l'aide de tâches liées à la recherche du sens à partir de documents dont la complexité augmente en fonction des objectifs visés et du niveau d'apprentissage. Ces tâches suscitent l'écoute et la participation active des élèves.

### Diversifier les approches

Selon l'objectif visé et la nature du support retenu, les exercices ciblent :

- La compréhension globale seule (type d'énoncé, informations essentielles).

Par exemple : annonce publicitaire pour un nouveau modèle de voiture étrangère (type d'énoncé : message publicitaire ; produit : automobile ; information essentielle : nouveau modèle ; élément inféré ou connu : origine).

- La compréhension globale et compréhension détaillée. Par exemple : dans la même annonce publicitaire, on repère également la marque, le prix, les options possibles, les conditions de vente, les points de vente...

- La compréhension sélective.

Par exemple : on fait écouter aux élèves plusieurs annonces concernant différents produits et on leur demande d'en repérer uniquement les prix.

À chaque type de repérage correspond un *modus operandi* différent : une ou plusieurs écoutes, écoute en continu ou fragmentée, consignes préalables différentes, prise de notes ou non... en fonction notamment de la durée (qui n'excède les cinq minutes que de manière exceptionnelle) et de la complexité du document-support.